

Habacuc

Campa hueli nochi tlajtlacolchihuaj

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechnextili na niHabacuc, nitiocamanalojquetl.

² «Na niqijto:» “TOTECO, ¿hasta quema tlamis nimitztzajtzilis xinechpalehuiqui huan ax tinechtlacaquilis? ¿Hasta quema tlamis nimitztzajtzilis para ayoc ma mosisinijca tlacame, huan axaca hualas para techmaquixtis? ³ ¿Para tlen tijchihua ma niqita tlajtlacoli huan tlen ax xitlahuac mojmstla? Campa hueli nechyahualohuaj tlacame tlen tlaxolehuaj huan tlen temajmatíaj. Mojmstla mosencualanijtoque huan motehuíaj. ⁴ Huan yeca nopa tlanahuatili ayoc quichihuaj inintequi huan nopa tequitini ayoc tetlajtolsencahuaj xitlahuac queja tlanahuatíaj. Tlacame tlen fiero innemilis momiyaquilijtoque hasta quionpano innemiyaca tlen cuajcualme huan yeca tlayacanani ayoc quichihuaj tlen xitlahuac. San tlacajcayahuaj ipampa se tlaxtlahuili.”

TOTECO tlananquili

⁵ «Huan TOTECO quijto:» “Xiquintlachilica nopa sequinoc tlaltini tlen inmechyahualohuaj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tlamantli ipan ni tonali pero ax inquineltocase yonque se inmechpohuilis para panotoc. ⁶ Quena, na niquintlalanas nopa caldeos tlen itztoque ipan se tlali tlen tlacame tlen fiero innemilis huan

tlen mosisiníaj. Yajuanti quinpactía nentinemise
 campa hueli ipan nochi tlaltepactli para moax-
 catise caltini huan tlaltini tlen sequinoc iniaxca.
 7 Yajuanti tlahuel mahuililme huan temajmatíaj.
 Quichihuj san tlen quinequij huan axaca hueli
 quintlacahualtía. 8 Inincahuayos motlalohuj más
 chichahuac huan ax queja nopa tecuanime tlen
 inintoca leopardos. Tlacame tlen nopano ehuan
 achi más mosisiníaj que nopa lobos tlen nemij ica
 tlayohua. Nopa tlacame tlen tlejcooque cahua-
 jtipa hualahuij nelchichahuac tlen se tlali tlen hue-
 jca. Temotihuetzij nelchichahuac queja se cuajtli
 para quiitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas
 para quicuati.

9 “Nochi yajuanti hualahuij para tlatehuse.
 Campa hueli yohuij nochi temajmatíaj.
 Quintzquitihualahuij tlacame queja imiyaca
 xali para quinhuicase quintequipanoltitij.

10 “Quinpinajtíaj tlanahuatiani huan
 quinpinahualtíaj tlayacanani. Quinhuetzquilíaj
 nochi altepetini tlen moyahualojtoque ica
 tepamitl tlen tilahuac para quinmanahuisquía.
 Huan san quimontonohuj tlali iica nopa tepamitl
 huan ipan tlejcoj para calaquise ipan nopa
 altepetl huan quintzquise itlacajhua. 11 Teipa
 panoj huan yohuij queja elisquía se ajcomalacatl,
 pampa senquistoc tlaxolehuaj. Quihuicaj miyac
 tlajtlacoli pampa san quiitaj ininchicahualis
 queja elisquía ininteco.”

Habacuc sampa quipohuilía TOTECO icuesol

12 [Na niqijto:] “¡TOTECO, hasta huejcajquiya ta
 tiitztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios

tlen tiTlatzejtzeloctic! Ax timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeos para techtlatzacuiltise huan techxitlahuase ininpampa nopa huejhueyi tlajtlacoli tlen tijchijtoque. Pero ta, tiTOTECO, tlen titemachtli huan titechmanahuis. ¹³ Ta senquistoc titlapajpactic huan ax tijnequi tiquitas tlen ax cuali. Ta ax tijnequi tiquitas tlajtlacoli. Huajca ¿para tlen san tiquintlachilijtoc quema fiero tlacame techtlaijiyohuiltíaj? ¿Para tlen ax tleno tijchihua quema nopa ax cuajcualme quintzontlamiltíaj tlen más cuajcualme que ya-juanti?

¹⁴ “¿Para tlen techitaj queja tielisquíaj timichime tlen itztoque ipan hueyi atl para tlacame ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilía tlen hueli techmictis. Titechchihuilijtoc queja cohame tlen ax quipiyaj inintlanahuatijca para quinmanahuis. ¹⁵ Tlali Babilonia ehuani quin-quixtíaj nochi tlacame ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochi ipan ininmatla. Huan ica ya nopa tlahuel mopaquilismacaj. ¹⁶ Teipa quihueyichihuj ininmatla huan quitlatilíaj copali. Moilhuíaj para ica ininmatla moricojchijtoque huan cuali tlacuajtoque.

¹⁷ “¿Tijcahuilis para queja nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisenhuiquilica quintzontlamiltise tlaltini ehuani campa hueli ica nochi inincualancayo?

2

¹ “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamitl campa nitlamocuitlahuía. Huan nitlachixtos

tlachque TOTECO nechilhuis. Nijchiyas quejatzá nechnanquilis ipampa nocuesol.”

TOTECO quinanquili Habacuc

² Huan TOTECO nechnanquili huan nechilhui: “Nochi nopa tlanextili tlen nimitznexilis para nimitznanquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tlajcuiloli tlen huejhueyi huan tlen cuali nesi. Queja nopa tlen hueli tlen quipohuas huelis nimantzi motlalos para quinpohuiliti sequinoc.

³ Pero ni tlamantli tlen nimitzyolmelahuas ax panos nimantzi. Pero ica yolic monechcahuijtiyas nopa tonali quema temachtli panos tlen nimitzilhuis ipan ni tlanextili. Intla tiqitas para ax pano nimantzi, amo ximocueso pampa temachtli panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tlamantli panos senquistoc queja nimitzilhuía ipan nopa tonali tlen niqixtlalijtoc.

⁴ “Xiquijcuilo: ‘Se tlacatl tlen ax cuali mohueyimati miyac huan san motemachía ipan ya iselti, pero se tlen itztoc xitlahuac iixpa TOTECO, itzto para nochipa pampa quineltochá TOTECO.’

Tlen ininpantis inincualancaitacahua

⁵ “Nojquiya nopa tlaili tlen quinpactía quiiij quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatica. Pero ax huejcahuase. Ininyolo nopa ax cuajcualme tlahuel quiixtocaj miyac tlamantli tlen sequinoc quiipiyaj. Pero yonque quinsentilise miyac tlacame tlen miyac tlaltini para ini-axcahua, ax paquij. Noja quinequij quiipiyase más. Itztoque queja miquistli huan mictla tlen ax quema temitoc. Nochipa quinequij más. ⁶ Pero ajsis tonali quema nochi tlen quinitzquitoque

san quinhuetzquilise huan quiijtose: ‘Inteicneltz-itzi imojuanti tlen inmoricojchijtoque ica tlamantli tlen ax imoaxca huan inquimiyaquilijtoque tlamantli tlen inmechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico imotlatzacuilitl. Ama inquiselise imotlaxtlahuil pampa intetlajiyohuiltijtoque huan intetlaxtequilijtoque.’

⁷ “Quema ax inquichiyaj, motlalanase tlen inquitlahuiquilíaj huan tlahuel inmechmatiquij pampa hualase campa imojuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi tlen inquipiyaj. ⁸ Inquitlaxtequilijtoque tlahuel miyac tlaltini huan yeca ama yajuanti tlen noja mocahuaj nojquiya inmechtlaxtequilise. Tlahuel miyac tlacame inquinmictijque. Tlahuel chichahuac inquitehujque ni tlali, huan ni altepetl huan itlacajhua.

⁹ “Tlahuel inteicneltique imojuanti tlen inquitemitijtoque imochajchaj ica tlamantli tlen san inquiixtectoque. Inmoilhuíaj para tlen inquipiyaj inmechsehuis huejcapa huan inmechmanahuis tlen nochi tlamantli tlahuicayotl. ¹⁰ Inquichijtoque tlamantli tlen quihualicatoc pinahualistli ipan imochajchaj. Inquinmictijtoque miyac tlacame ipan tlahuel miyac altepetini, yeca inquihuicaj miyac tlajtlacoli hasta ayoc quinamiqui initztose. ¹¹ Pampa hasta nopa tetini huan nopa cuatetomtl tlen eltoc ipan tepamitl huan inincalpani nopa caltini tlen inmoaxcatijtoque nechtzajtzilíaj para ma nimechtlatzacuilitl.

¹² “Inteicneltziti tlen inquicualtlalíaj se altepetl ica tomi tlen inquitlantoque pampa intemic-

tijque huan ica tomi tlen tlamantli tlen inteixtequilijtoque. ¹³ TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij quitlalijtoc para elis san tlapic intequititoque huan san tlapic inmosiyahuiltijtoque pampa nochi tlen inquiixtectoque tlatlas huan elis san cuanextli quema yajaya tetlajtolsencahuas. ¹⁴ Pampa monechcahuía tonali quema ihuextilis TOTECO quitemitis ni tlaltepactli huan senquistoc nochi tlacame quuitase huan quimatise. Temis tlaltepactli queja nopa miyac atl quitemitía hueyi atl.

¹⁵ “Tlahuel inteicneltique tlen inquimacaj tlaili se tlen imocalnechca huan teipa inquiihuintíaj ica tlen chichahuac hasta huetzis tlalchi huan momimilos para inquitlachilise itlacayo xolotl. ¹⁶ Pero ica se tlalochtli imohueyitilis elis pinahualistli pampa TOTECO inmechtlatzacuiltis ica inejmatl. Huan imojuanti nojquiya inhuetzise huan inmomimilose huan tlanemijya elis imotlacayo huan inmopinahuase. ¹⁷ Inquintzontejque nopa cuatini tlen eltoyaj ipan tlali Líbano huan ama mocuepas ipan imojuanti, pampa inmechtzontlamiltise sequinoc. Queja inquinmajmatijque nopa miyac tlapiyalime nopano, ama nojquiya inmomajmatise. Queja nopa elis pampa inquinoxolejque miyac altepetini ipan ni tlaltepactli huan inquinmictijtoque miyac tlacame.

Ax tleno ininpati totiotzitzí huan tlaixcopincayome

¹⁸ “Ax tleno quipalehuía se tlatatl tlen quihueyichihuas se tlaixcopincayotl tlen san tlamachijchihuali. Ax tleno ipati se totiotzitzí tlen quisencajtoque ica tepostli tlen quimolonijque

ipan tlitl. San quichihua para se quineltoacas se istlecatili huan moilhuis para ya nopa se dios, pero ax neli. Nelía huihuitic se tlen quinchihua totiotzitzitzi tlen ax huelise camatise huan teipa motemachis ipan tlen yajaya quinsencajtoc. ¹⁹ Fiero elis para nopa tlatcatl tlen quicamahuía se tlamantli tlen cuahuitl huan quiilhuía: ‘¡Xiitzto!’ O quiilhuía se tlamantli tlen tetl tlen ax hueli camati: ‘¡Xiisa!’ ¿Inmoilhuíaj para huelis camatise nopa totiotzitzitzi huan tlamachtise tlen cuali para sequinoc quichihuase? ¡Axtle! Yonque quinxajtoque nopa totiotzitzitzi ica oro huan plata, ax tleno hueli quichihuase pampa ax quipiyaj yolistli.

²⁰ “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa tlen tlatzejtzeloltic. Ma ax molinica iixpa nochi tlen itztoque ipan ni tlaltepectli pampa tlahuel monequi tijtlepanitase.”

3

Itlamaijtol Habacuc

¹ Ya ni itlamaijtol Habacuc tlen yajaya huicac iixpa TOTECO:

² TOTECO, na nijcactoc motlajtlot huan nelía nimomajmatía huan nimitzhueyitlepanita ipampa nochi nopa huejhueyi tlamantli tlen tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tlahuel titlajiyohuíaj, sampa xijchihua nopa huejhueyi tlamantli huan xitechpalehui queja tijchijqui ipan nopa tonali tlen huejcajquiya. Yonque tlahuel ticualantoc tohuaya, xiquilnamiqui para ta hueyi moyolo huan xitechtlasojtla.

³ Niquita para Toteco Dios tlen Tlatzejtzeloltic huala tlen altepetl Temán huan tlen tepetl

Parán. Itlatlanex huan ihuextilis quitemitijtoc elhuicactli, huan quihueyitlalíaj tlacame tlen itztoque ipan nochi tlaltepactli. ⁴ Yajaya petlantihuala huan tlahuili quisa ipan ima queja tlapetlanilotl. Huan quinextía nopa hueyi chichahualistli tlen motlatijtoc imaco. ⁵ Iixpa eltoc queja tlayacanaj miyac cocolistli tlen temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyohui mocahua tlicoli xaxahuacatoc. ⁶ Quema yajaya moquetza se tlalochtli, nopa tlali mohuijhuisohua. Huihuipicaj tlaltini quema yajaya quintlachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepetini tlen nochipa moquetztoyaj huan ixpolihui nochi tlachiquili tlen eltoque tlen huejcajquiya. Pero yajaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc tlen ipejya tonali. ⁷ Niquita para nopa tlacame tlen tlaltini Cusán huan Madián tlahuel majmahuij pampa quimatij nopa tlaijiyohuilistli tlen quinajsis.

⁸ TOTECO, ¿huelis ticalaniyaya ica nopa at-lajtli huan atemitl quema huejcajquiya tiquint-lapo? ¡Ax neli! Ta tiquinmaquixtiyaya mot-lacajhua quema tihualajqui ipan nopa tlatehui-jca carros ica inincahuayos para titechpalehuis. ⁹ Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema tica-matqui. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuat-laminhua momaco pampa queja nopa tiquintenc-ahuilijtoya motlacajhua para tiquinpalehuis. Ti-jtejtejqui nopa tlali ica miyac atemitl. ¹⁰ Nopa tepetini huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi tlen elhuicac tlahuel miyac atl. Tlejco nopa atl tlen eltoc tlatzintla tlali ipan nopa huejhueyi atl. Tlahuel caquisti queja se tlen tzajtzi chichahuac huan eltoc queja nopa atl momatlalana moixpa.

¹¹ Ne tonati huan metztli moquetzque nepa el-huicac. Mocuatlaminhua tlen tlahuel tlahuiyaya huan petlaniyaya quinixmictijque.

¹² Ica hueyi cualantli tinejnenui ipan ni tlattepactli, huan ininpan timoquejquetzqui nochi tlaltini. ¹³ Tihuala para tiquinmaquixtis motlacajhua tlen tiquintlapejpenijtoc huan nopa Tlanahuatijquetl tlen ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tlajtlacolchihuani huan tiquintlamixolohuis tlen iniicxi hasta ipan inintzonteco.

¹⁴ Ica yajuanti inintepos, tiquinmictía nopa tlatehuiani tlen hualayayaj queja se hueyi ajcomalacatl para techxolehuase tiisraelitame. Moilhuiyayaj ax ohui techtzontlamiltisquíaj. ¹⁵ Tinejnenui ipan hueyi atl ica mocahuayojhua. Huan nopa atl tijmontono ipan sesen lado.

¹⁶ Quema nijcajqui nochi ni tlamantli, nelía nimajmajqui. Notenxipal pejqui huihuipica ica majmajtli. Noomiyohua huan noicxihua ayoc quipiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noyolo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintlatzacuiltis nopa tlacame tlen amantzi techtlaijiyohuiltíaj.

¹⁷ Huajca nipaquis yonque ax xochiyohuas nopa higo, huan ax tlaquis xocomecatl, huan ax temacase inintlajca olivo cuatini. Nijpiyas paquilistli yonque ax oncas pixquistli ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan ax itzotose huacaxme ipan tlatzactli. ¹⁸ Yonque ax tleno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco tlen techmaquixtis. ¹⁹ TOTECO Dios nechmacas chichahualistli.

Huan ipampa ichichahualis nechchihuas na ma
ninejnemi chichahuac queja se masatl ipan nopa
tepetini tlen más huejcapa.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b